



# Eisbericht Nr. 093

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 88

Nr. 093

Freitag, den 17.04.2015

1

### Übersicht

Das Eis auf See in der nördlichen Bottenvik treibt langsam südwärts.

### Finnischer Meerbusen

**Finnische Küste:** *Saimaa See:* Im Nordteil liegt 10-25 cm dickes morsches Eis mit Öffnungen im Eisfeld. Im Südteil und auf dem Saimaa Kanal kommt überwiegend offenes Wasser vor.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Die nördlichen Schären sind mit 30-55 cm dickem, teilweise morsch werdenden Festeis bedeckt. Anschließend verläuft eine 2-8 sm breite Rinne, dann liegt bis etwa 23 sm südwestlich von Kemi 1 und bis etwa 12 sm südwestlich von Oulun portti sehr dichtes bis dichtes, teilweise aufgedrücktes, 15-40 cm dickes Eis; außerhalb Oulu kommen im Eisfeld Öffnungen, Risse und Rinnen vor. Weiter südlich treiben einige Eisschollen. In den inneren südlichen Schären tritt örtlich morsches Eis auf. - **Schwedische Küste:** Die Schären sind mit 20-50 cm dickem, teilweise morschen Festeis bedeckt. Außerhalb des Festeises erstreckt sich eine 5-10 sm breite Rinne mit einigen treibenden groben Eisschollen. Anschließend kommt sehr dichtes bis dichtes 20-40 cm dickes Eis vor; die aufgelockerte Eisgrenze verläuft etwa auf der Linie 5 sm südlich von Farstugrunden – 5 sm südlich von Merikallat – Tauvo.

### Voraussichtliche Eisentwicklung

Der nördliche Ostseeraum kommt am Wochenende unter Hochdruckeinfluss. Die Lufttemperaturen im nördlichen Bottnischen Meerbusen werden nachts um den Gefrierpunkt liegen und tagsüber bis auf

### Overview

The ice at sea in the northern Bay of Bothnia is slowly drifting southwards.

### Gulf of Finland

**Finnish Coast:** *Lake Saimaa:* In the northern part there is 10-25 cm thick rotten ice with openings in the ice field. In the southern part and on the Saimaa Canal there is mostly open water.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** The northern archipelagos are covered with 30-55 cm thick fast ice, which partly gets rotten. A 2-8 nm wide lead runs outside the fast ice, then there is up to about 23 nm south-west of Kemi 1 and up to about 12 nm south-west of Oulun portti very close to close, partly ridged, 15-40 cm thick ice; off Oulu there are openings, cracks and leads in the ice field. Farther south some ice floes are drifting. In the inner southern archipelago there is rotten ice, in places. - **Swedish Coast:** The archipelagos are covered with 20-50 cm thick, partly rotten fast ice. A 5-10 nm wide lead with some drifting heavy ice floes stretches off the fast ice. Finally, there is very close to close 20-40 cm thick ice; the diffuse ice edge runs along about the line 5 nm south of Farstugrunden – 5 nm south of Merikallat – Tauvo.

### Expected Ice Development

The northern region of the Baltic Sea will come under the influence of high pressure at the weekend. The air temperatures in the northern Gulf of Bothnia will lie around freezing point in the nights

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/Marine\\_data/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)

© BSH - All rights reserved  
 Reproduction in whole or in part prohibited

+8° C ansteigen. Das Festeis in der Bottenvik wird zunehmend morsch. Außerdem wird sich die Eislage in der Bottenvik weiter verbessern, da mit südlicher Drift das kompakte Eis im Nordostteil sich weiter auflockern wird.

and rise up to +8° C in the day time. The fast ice in the Bay of Bothnia becomes more and more rotten. Due to winds from northerly directions the ice at sea in the Bay of Bothnia will drift southwards and will further loosen thereby.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

Dr. Schmelzer

### Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp/kw	Ice Class	Begin
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	IA	31.01.
	Raahe	2000 dwt	IC and II	14.04.
	Northern Lake Saimaa: Kuopio, Siilinjärvi and Joensuu	2000 dwt	II	07.04.
	<b>Northern Lake Saimaa: Puhos</b>	-	<b>cancelled</b>	<b>17.04.</b>
<b>Sweden</b>	Karlsborg	2000 dwt	IA	31.01.
	Luleå	2000 dwt	IC	10.04.

### Information of the Icebreaker Services

#### Finland

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

**Icebreaker:** KONTIO assists in the Bay of Bothnia. PROTECTOR and METEOR assist in the northern Lake Saimaa.

#### Sweden

Vessels bound for ports in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn, 59°33'N 20°01'E, report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.

Request for DirWays can be sent to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** YMER assists in the Bay of Bothnia.

## Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl:</p> <p><b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b></p> <p>0 Eisfrei</p> <p>1 Offenes Wasser – Bedeckungsgrad kleiner 1/10</p> <p>2 Sehr lockeres Eis – Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10</p> <p>3 Lockeres Eis – Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10</p> <p>4 Dichtes Eis – Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10</p> <p>5 Sehr dichtes Eis – Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10</p> <p>6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis – Bedeckungsgrad 10/10</p> <p>7 Eis außerhalb der Festeiskante</p> <p>8 Festeis</p> <p>9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante</p> <p>/ Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:</p> <p><b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b></p> <p>0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis – Durchmesser unter 20 m</p> <p>1 Kleine Eisschollen – Durchmesser 20 bis 100 m</p> <p>2 Mittlere Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m</p> <p>3 Große Eisschollen – Durchmesser 500 bis 2000 m</p> <p>4 Sehr große oder riesig große Eisschollen – Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis</p> <p>5 Übereinandergeschobenes Eis</p> <p>6 Kompakter Schneebruch od. kompakte Eisbrecklumpchen oder kompaktes Trümmereis</p> <p>7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)</p> <p>8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis</p> <p>9 Morsches Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:</p> <p><b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b></p> <p>0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)</p> <p>1 Heller Nilas (5 bis 10 cm dick) oder Eishaut</p> <p>2 Graues Eis (10 bis 15 cm dick)</p> <p>3 Grauweißes Eis (15 bis 30 cm dick)</p> <p>4 Weißes Eis, 1. Stadium (30 bis 50 cm dick)</p> <p>5 Weißes Eis, 2. Stadium (50 bis 70 cm dick)</p> <p>6 Mitteldickes erstjähriges Eis (70 bis 120 cm dick)</p> <p>7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:</p> <p><b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b></p> <p>0 Schifffahrt unbehindert</p> <p>1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.</p> <p>2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.</p> <p>3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.</p> <p>4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.</p> <p>5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung</p> <p>8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.</p> <p>9 Schifffahrt hat aufgehört.</p> <p>/ Unbekannt</p>
---	--

**Finnland , 17.04.2015**

Röyttä – Etukari	8446
Etukari – Ristinmatala	8446
Ajos – Ristinmatala	8496
Ristinmatala – Kemi 2	5876
Kemi 2 – Kemi 1	9876
Kemi 1, Seegebiet im SW	5876
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	7476
Oulu, Hafen – Kattilankalla	2496
Kattilankalla – Oulu 1	4896
Oulu 1, Seegebiet im SW	9876
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5876

**Schweden , 17.04.2015**

Karlsborg – Malören	9456
Malören, Seegebiet außerhalb	2326
Luleå – Björnklack	5446
Björnklack – Farstugrunden	2226
Farstugrunden, See im E und SE	3226
Sandgrönn Fahrwasser	1216